

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złotym kielichem był Babilon w ręce JAHWE, upijającym całą ziemię. Z jego wina piły narody, dlatego narody oszalały!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A był niegdyś Babilon złotym kielichem w ręku JAHWE. Upijała się z niego cała ziemia, Narody piły z jego wina — i oszalały!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Babilon był złotym kielichem w ręce JAHWE, upajającym całą ziemię. Z jego wina piły narody, dlatego narody szaleją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Byłci Babilon kubkiem złotym w ręce Pańskiej, upajającym wszystkę ziemię; wino jego piły narody, dlatego poszalały narody;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kubek złoty Babilon w ręce PANskiej, upajający wszystkę ziemię: wino jego pili narodowie i dlatego wzruszeni są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Babilon był w ręku Pana złotym kielichem, upajającym całą ziemię. Jego wino piły wszystkie narody, dlatego w szal wpadły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Babilon jest złotym kubkiem w ręku Pana, upijającym całą ziemię. Z jego wina piły narody, dlatego też narody oszalały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Babilon był złotym kielichem w ręku JAHWE upijającym całą ziemię. Jego wino piły narody, dlatego narody postępują jak szalone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Babilon to złoty kielich w ręku JAHWE, upajający całą ziemię. Z jego wina piły narody, dlatego w szal popadły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złotym pucharem był Babilon w ręku Jahwe, upajającym świat cały. Z wina jego piły narody, dlatego szaleją (narody).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вавилон золота чаша в руці Господа, що п'яною чинить всю землю. Від його вина напилися народи, через це захиталися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Babel był złotym pucharem w ręce WIEKUISTEGO, który upajał całą ziemię; z jego wina piły narody – dlatego narody poszalały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Babilon był w ręku JAHWE złotym kielichem, upijającym całą ziemię. Z jego wina piły narody. Dlatego narody postępują jak szalone.